GERM2M
2016 - 2017

Master [120] in Modern Languages and Letters : German, Dutch and English

At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In french
Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **optional**
Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**
Activities on other sites : **NO**
Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**
Organized by: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**
Programme code: **germ2m** - Francophone Certification Framework: 7

Table of contents

<div align="center">

GERM2M - Introduction

</div>

Introduction

Introduction

The training is centred on practical aspects : language classes held in the target language accompanied by exercises in the language lab, individual assignments and seminars on advanced issues, writing a dissertation in one of the chosen languages, etc.

We strongly recommend ERASMUS exchanges as a way of gaining complete immersion in one of the two languages.

Your future job

You

- have a Bachelor's degree in Germanic Languages and Literatures and wish to develop your communicative competences in English, Dutch or German ;
- have demonstrated your liking for literary and linguistic topics and wish to specialise in your chosen fields;
- wish to undergo high quality training in a stimulating working atmosphere ;
- wish your training to focus on using your skills in a professional environment.

Your programme

Apart from teaching, new graduates increasingly work in business (management, administration etc.); some become translators or interpreters, others journalists or proof readers; yet others become managers, private secretaries, booksellers, legal advisers, tourist guides or work as attachés in government departments.

Your path

The Master's degree is designed

- for you to reach the European level of 'proficient user' in two Germanic languages chosen from English, German or Dutch ;
- for advanced study of the culture, linguistics and literature of the two languages ;
- to gain a high level of critical and analytical expertise ;
- to specialise in a professional field where you can develop your skills.

GERM2M - Teaching profile

Learning outcomes

The challenges which students on the Master [120] in Modern Languages and Literature: German, Dutch and English prepare for are those of becoming an expert in two foreign languages and a responsible person capable of contributing to the main issues and challenges of a contemporary, multicultural society.

At the end of their course, students on the Master [60] in Modern Languages and Literature: General, will demonstrate expertise in the two foreign languages studied, chosen from English, German and Dutch. This expertise relates to very high level communication competencies, characterised by the Common European Framework of Reference for Languages as those of the "advanced user, C1".

Students will be able to manage scientific research in order to critically analyse and interpret discourse at a linguistic, literary and cultural level.

Students will also be able to transfer their knowledge and implement it in a specific way in different professional contexts depending upon the type of discourse in question, such as the learning and teaching of languages, editing, culture and continuing education, business, communication, new technologies or scientific research. Their training enables them to adapt in a flexible and dynamic fashion to new challenges in the world of work and continuing development.

With these qualities, students of modern languages are therefore intellectuals in the field of humanities, able to adopt a critical posture (as regards third parties and themselves) and have a proactive attitude which will enable them to contribute to the significant issues and challenges of a contemporary multicultural society.

On successful completion of this programme, each student is able to :

A. Disciplinary and interdisciplinary skills

1. In linguistics, to rigorously situate, analyse and interpret linguistic output in-depth (from different genres, registers and

approaches) from two languages from amongst English, German, Spanish, French, Italian and Dutch from a textual, historic, stylistic, rhetorical and thematic point of view.

1.1. English
1.2. German
1.3. Dutch

2. Recognise, from within the literature of at least two modern languages (set out at 1 above) and within European and non-European literature, links relating to circulation, similarities and also differences and specific features between different authors, works and general historical and literary trends.

2.1. Recognise the similarities and differences between works from two Germanic languages.
2.2. Recognise the similarities and differences between works relating to the general history of literature.

3. Describe and examine the theories used by the literature under consideration as a tool for anthropological exploration and a preferred method of gaining access to another culture.

4. Understand questions of literary theory and produce a critical reading (description, analysis and interpretation) of a text by employing specific methodological and conceptual tools (such as, for example, narratology, poetics, dramaturgy, semiotics, psychology, psychoanalysis or sociology).

5. Describe and analyse the specific status of literature throughout history and in contemporary society, in the different forms it can take (essay, novel, poetry, graphic novel, cinema, theatre, opera, etc.).

6. Become highly expert in two modern languages (from those referred to at 1 above), in the different levels of linguistic analysis (phonetics and phonology, vocabulary and phraseology, syntax, semantics, text and speech).

1.1. English
1.2. German
1.3. Dutch

7. Analyse oral and written output in the two modern languages (from those referred to at 1 above), taking into account historical, regional, social and stylistic variations (linguistic varieties). (…)

1.1. English
1.2. German
1.3. Dutch

8. Develop and implement appropriate methods for the creation and management of a corpus of linguistic data, problematize a research question concerning the relationship between language and context, and successfully complete linguistic analyses in the different theoretical frameworks studied during the course and seminars.

8.1. Compile and adequately manage a corpus of linguistic data.

8.2. Compile and adequately manage a corpus of literary data.

8.3. Problematize a research question considering the relationship between language and context.

8.4. Problematize a research question adapted to the corpus of literature studied.

9. Become expert, at least to level C1 of the Common European Framework of Reference for Languages in the two modern languages both orally and in writing, on normative and argumentative levels, achieving excellence in the formulation of thoughts, reading ability, comprehension of different types of text and composition.

9.1. Contribute with ease to interactive communications in the area of social, professional and academic life;

9.2. Express their thoughts in writing on complex subjects in a clear and well-structured way, master academic vocabulary and the tools necessary for organised and cohesive speeches as well as the components of scientific discourse;

9.3. Easily understand complex presentations in foreign languages, even if they are given in language which differs slightly to the standard version;

9.4. Understand and analyse a range of long and demanding texts and oral output, as well as grasping the implicit meanings and scientific arguments found in the details.

10. Develop, on the basis of language and literature and culture studies, reflective and critical knowledge and approaches allowing students to become an actor in modern society, an intellectual in the area of humanities, critical (towards third parties and themselves), and open to a dialogue between language, literature and other artistic and scientific knowledge.

10.1. Contribute to different professional environments where a specialist in discourse and culture can provide expertise.

10.2. Contribute to the scientific creation of theories of language.

10.3. Contribute to the scientific creation of theories on literature.

11. If the research focus course is chosen

11.1. Take part in education, in partnership with different parties.

11.2. Teach in authentic and varied situations.

11.3. Reflect upon and progress through the usual stages of continuing development.

12. If the business language elective is chosen

12.1. Communicate orally with ease and in a strategic fashion in the languages studied within a business or organisation in a multicultural and national and/or international context;

12.2. Integrate themselves and collaborate within a team in a multicultural and national and/or international context;

12.3. Understand and draft a wide range of texts relevant to economics and/or commerce in the languages studied;

12.4. Comment upon the economic, judicial, social and political realities of the countries whose languages are being studied and accurately describe their political institutions, their different social actors (employers, syndicates etc.) and the significant societal questions being discussed there.

13. If the research focus course is chosen:

13.1. Develop specialist, expert knowledge in linguistic and literary theories;

13.2. Contribute to the production, critical analysis, evaluation and diffusion of new and complex knowledge;

13.3. Resolve problems in the areas of research and or innovation;

13.4. Integrate multiple theories and develop a critical an creative relationship to knowledge.

Programme structure

The programme is made up of:

- core courses (75 credits), made up of:
  - 25 dissertation credits and 5 credits for the accompanying seminar;
  - 45 credits of courses depending on languages studied
- one focus (30 credits);
- and optional courses (15 credits).

For a programme-type, and regardless of the focus, options/or elective courses selected, this master will carry a minimum of 120 credits divided over two annual units, corresponding to 60 credits each.

> Core courses   *[en-prog-2016-germ2m-lgerm200t.html]*

UCL - Université catholique de Louvain   Study Programme 2016-2017

Master [120] in Modern Languages and Letters : German, Dutch and English [germ2m]

Focuses
_____

> Research focus   *[en-prog-2016-germ2m-lgerm905a]*
> Teaching focus   *[en-prog-2016-germ2m-lgerm200d]*
> Professional focus:Languages for Business Communication   *[en-prog-2016-germ2m-lgerm909s]*

> Optional courses   *[en-prog-2016-germ2m-lgerm919o.html]*

GERM2M Detailled programme

Programme by subject

CORE COURSES [75.0]

⦾ Mandatory	⌧ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

						Year	
						1	2

⦾ *Dissertation and dissertation seminar (30 credits)*

| ⦾ LGERM2992 | Dissertation | | | 25 Credits | 1 + 2q | x | |

⦾ Dissertation seminar
Student must choose 1 dissertation seminar

| ⌧ LLMOD2191 | Dissertation seminar - LING | | | 5 Credits | 1 + 2q | x | |
| ⌧ LLMOD2192 | Dissertation seminar - LITT | | | 5 Credits | 1 + 2q | x | |

⦾ *General training (45 credits)*

Students must choose two languages : Students are required to take, for both languages selected, 10 credits in interactive skills, 15 to 20 credits in linguistics and 15 to 20 credits in literature.

⌧ German
De 20 à 25 credits parmi

⦾ LGERM2710	Interactive Competence in German : Academic German	Philippe.Beck	15h +22.5h	5 Credits	2q	x	x
⦾ LGERM2711	German Linguistics: Syntax and Morphology of the German Verb	Joachim.Sabel	22.5h	5 Credits	1q	x	x
⦾ LGERM2712	German literature: modern literature. Concepts and texts	Antje.Buessgen	22.5h	5 Credits	2q	x	x
⌧ LGERM2715	German linguistics : Contrastive and typological analyses	Joachim.Sabel	15h	5 Credits	1q	x	x
⌧ LGERM2716	Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.	Antje.Buessgen	15h	5 Credits	1q	x	x

⌧ English
De 20 à 25 credits parmi

| ⦾ LGERM2720 | Interactive Competence in English : English for academic purposes | Fanny.Meunier | 15h +22.5h | 5 Credits | 2q | x | x |
| ⦾ LGERM2829 | English Linguistics : Corpus Linguistics | Gaetanelle.Gilquin | 22.5h | 5 Credits | 1q | x | x |

https://uclouvain.be/en-prog-2016-germ2m.html   Page 5 / 22   Date: Oct 2, 2017

						Year		
							1	**2**
⦿ LGERM2722	In-depth study of Shakespeare's drama	Guido.Latre	22.5h	5 Credits	1q		x	x
⌘ LGERM2823	English Linguistics: Lexicology	Sylvie.Decock	22.5h	5 Credits	1q		x	x
⌘ LGERM2726	English literature: the Postmodern (graphic) Novel	Veronique.Bragard	15h	5 Credits	2q		x	x

⌘ Dutch
De 20 à 25 credits parmi

							1	2
⦿ LGERM2730	Interactive Competence in Dutch : Academic Dutch	Philippe.Hiligsmann	15h +22.5h	5 Credits	1q		x	x
⦿ LGERM2731	Dutch linguistics : current trends	Kristel.Vangoethem	22.5h	5 Credits	2q		x	x
⦿ LGERM2732	Dutch literature: Contemporary Dutch literature	Stephanie.Vanasten	22.5h	5 Credits	1q		x	x
⌘ LGERM2736	Dutch literature: modernism, postmodernism, late postmodernism	Matthieu.Sergier	15h	5 Credits	2q		x	x
⌘ LGERM2835	Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language	Philippe.Hiligsmann	15h	5 Credits	1q		x	x

LIST OF FOCUSES

The student chooses one of the following focuses :

> Research focus *[en-prog-2016-germ2m-lgerm905a]*
> Teaching focus *[en-prog-2016-germ2m-lgerm200d]*
> Professional focus:Languages for Business Communication *[en-prog-2016-germ2m-lgerm909s]*

RESEARCH FOCUS [30.0]

This focus involves advanced study of the literature and/or the linguistics of the two languages studied. The classes and seminars are on special issues in linguistics or literature and offer training in research. Your focus programme should be linked to your dissertation.

O Mandatory	⌘ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

30 credits chosen according to the student's individual project :

Year
1 2

o *Comparative language and literature module (10 credits)*

The student will choose 2 courses from amongst the following areas of linguistic and/or literary specialisation, making sure that they have the requirements for each course, including those relating to their language level. If students registers for a course for which they do not meet the requirements, no special arrangements will be made in relation to the level required in assessments. Courses in French can be taken by GERM students in accordance with their personal dissertation project, for

⌘ Linguistics course

⌘ LGERM2719	Contrastive linguistics	Liesbeth.Degand	15h	5 Credits	2q		x	x
⌘ LGERM2813	German linguistics: cognitive theories of second language acquisition	Joachim.Sabel	30h	5 Credits	1q ⊕		x	x
⌘ LGERM2723	English linguistics: sociolinguistics	Fanny.Meunier Magali.Paquot (compensates Fanny Meunier)	15h	5 Credits	1q		x	x
⌘ LGERM2821	English Linguistics: Varieties of English	Gaetanelle.Gilquin	15h	5 Credits	2q		x	x
⌘ LGERM2733	Dutch linguistics: phonetics, phonology, norms and attitudes	Philippe.Hiligsmann	30h	5 Credits	2q ⊘		x	x
⌘ LCLIG2160	Sociolinguistics	Philippe.Hambye	15h	5 Credits	1q		x	x

⌘ Literature course

⌘ LGERM2814	German literature. Intermediality: text and image	Antje.Buessgen	30h	5 Credits	2q ⊕		x	x
⌘ LGERM2834	Dutch Literature: Literature and translation	Stephanie.Vanasten	30h	5 Credits	2q ⊕		x	x
⌘ LGERM2826	English Literature: Postcolonial texts in comparison	Veronique.Bragard	15h	5 Credits	2q		x	x
⌘ LGERM2824	English literature of the Older Period: The Canterbury Tales	Guido.Latre	30h	5 Credits	1q ⊕		x	x
⌘ LROM2854	Italy within the world: literary and cultural comparative paths	Erica.Durante	15h	5 Credits	2q ⊕		x	x
⌘ LFIAL2230	Questions of General and Comparative Literature	Amaury.Dehoux (compensates Erica Durante) Erica.Durante	22.5h	5 Credits	1q		x	x
⌘ LGLOR2390	Typology and permanence of mythical imagineries	Jean-Michel.Counet Myriam.Watthee Paul.Deproost (coord.) Alain.Meurant Brigitte.Vanwymeersch	30h	5 Credits	1q ⊘		x	x
⌘ LROM2730	Analysis of literary Representation	Myriam.Watthee	22.5h	5 Credits	2q ⊘		x	x

Year

1 2

✦ *Interdisciplinary thematic seminar (10 credits)*

The student will choose an interdisciplinary thematic seminar in linguistics or literature from amongst:

⌧ LLMOD2801	Interdisciplinary thematic seminar in linguistics	Barbara.Decock Gaetanelle.Gilquin (coord.) Philippe.Hiligsmann Silvia.Lucchini Costantino.Maeder Fanny.Meunier Joachim.Sabel Kristel.Vangoethem (coord.)	30h	10 Credits	1q ∅	x	x
⌧ LLMOD2802	Interdisciplinary thematic seminar in literature	Veronique.Bragard Antje.Buessgen Genevieve.Fabry Michel.Lisse (coord.) Costantino.Maeder Hubert.Roland (coord.) Stephanie.Vanasten	30h	10 Credits	1q ⊕	x	x

✦ *Research seminar in linguistics / literature particular to the languages studied*

The student will choose 10 research seminar credits (according to the languages studied):

⌘ Dutch

⌧ LGERM2861	Research Seminar in German Linguistics	Joachim.Sabel	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌧ LGERM2862	Research Seminar in German Literature	Antje.Buessgen	15h	5 Credits	1q ∅	x	x

⌘ English

⌧ LGERM2871	Research seminar in English linguistics: Corpora and applied linguistics 📙	Sylviane.Granger Magali.Paquot	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌧ LGERM2872	The English Renaissance	Guido.Latre	15h	5 Credits	1q ∅	x	x

⌘ Dutch

⌧ LGERM2881	Research Seminar Dutch Linguistics	Liesbeth.Degand Philippe.Hiligsmann Marie-Catherine.Michaux (compensates Philippe Hiligsmann)	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌧ LGERM2882	Research Seminar Dutch Literature	Stephanie.Vanasten	15h	5 Credits	2q ∅	x	x

TEACHING FOCUS [30.0]

> *IMPORTANT NOTE: In accordance with article 138 para. 4 of the decree of 7 November 2013 concerning higher education and the academic organisation of studies, teaching practice placements will not be assessed in the September session. Students are required to make every effort to successfully complete the teaching practice in the June session, subject to having to retake the year.*

The teaching focus is centred on preparation for teaching the upper years in secondary education.

The programme is designed to develop the following skills:

- design, planning and assessment of practices ;
- examination of practices and their context ;
- understanding the institution of school, its framework and the major players ;

There are three main types of activity :

- periods of teaching practice in upper secondary education (60 hours)
- seminars ;
- formal lectures .

They are divided into two main categories:

- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, common to all disciplines. They have the LAGRE course code (13 credits);
- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, relating to the relevant discipline(s) (17 credits).

The teaching focus of the 120 Masters' degrees includes training for the teacher training certificate in upper secondary education (Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur – AESS), (300 hours – 30 credits), with reference to the Decrees of 8 February 2001 and 17 December 2003 (concerning the foundations of neutrality) relating to the initial training of teachers in secondary education in the French-speaking Community of Belgium.

The 30 credits also form the AESS programme in Germanic languages and letters which can be taken after a 60 or a 120 Master's degree.

In practical terms, satisfactory completion of the Master's degree with a teaching focus leads to the award of professional status as a qualified teacher in addition to the Master's degree with a teaching focus. Assessment of the AESS programme is spread over the 2 blocks of the Master's course.

> **Under the terms of article 76 paragraph 3 of the Decree of 31 March 2004 defining higher education, promoting its integration into the European space for higher education and refinancing universities, public lessons will no longer be organized in the September examination period. Students are therefore strongly recommended to do their utmost to pass in the June period as they will otherwise have to retake their year of study.**

O Mandatory	**⊗** Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	**⊘** Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year
1 2

O *A) Placements in an educational environment (7 credits)*

3 credits in the first year and 4 credits in the second. Theoretical part : 22h30 lectures. Practical part : Pre-Service teacher training : 10 hours observation in a foreign language class; teaching : 40 hours (20 hours per chosen language) :

						1	2
O LGERM2222A	Theory and reflexive practice in the didactics of Modern languages	Fanny.Meunier	15h	3 Credits	1q	x	
O LGERM2222B	Theory and reflexive practice in the didactics of Modern languages	Fanny.Meunier	0h+50h	4 Credits	1q		x

O *B) Disciplinary courses and seminars (10 credits)*

Two courses chosen according to the two languages chosen :

						1	2
⊗ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran.Sunermunoz	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⊗ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny.Meunier	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⊗ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Sara.Jonkers	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x

Year

1 2

○ *C) Cross-disciplinary courses and seminars (13 credits)*

○ LAGRE2020	To understand the adolescent in school situation, to manage the interpersonal relationship and to animate the class group	Natacha.Biver James.Day Bernard.Demuysere Jean.Goossens Pierre.Meurens Pascale.Steyns (coord.) Pascal.Vekeman	22.5h +22.5h	4 Credits	1 ou 2q	x	x
○ LAGRE2120	The school institution and its context	Branka.Cattonar (coord.) Vincent.Dupriez Simon.Enthoven Caroline.Letor Rudi.Wattiez	22.5h +25h	4 Credits	1 ou 2q	x	x
○ LAGRE2220	General didactics and education to interdisciplinarity	Myriam.Dekesel (coord.) Jean-Louis.Dufays Anne.Ghysselinckx Jim.Plumat Marc.Romainville Cedric.Roure Bernadette.Wiame	37.5h	3 Credits	2q	x	x
○ LAGRE2400	See specifications in french	Michel.Dupuis Anne.Ghysselinckx	20h	2 Credits	2q	x	x

PROFESSIONAL FOCUS:LANGUAGES FOR BUSINESS COMMUNICATION [30.0]

This professional focus enables students to develop their business communication skills in two Germanic languages (English, Dutch or German) in addition to understanding current economic, legal, social and political issues of the relevant country.

O Mandatory	✇ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

○ *Oral communication strategies in a company (12 credits)*

Four courses chosen according to the two languages chosen :

						1	2
✇ LMULT2414	Oral business communication techniques in German (Part1)	Hedwig.Reuter	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2415	Oral business communication techniques in German (Part 2)	Hedwig.Reuter	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x
✇ LMULT2424	Oral business communication techniques in English (Part 1)	Sylvie.Decock	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2425	Oral business communication techniques in English (Part 2)	Sylvie.Decock	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x
✇ LMULT2434	Oral business communication techniques in Dutch (Part 1)	An.Goedgezelschap	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2435	Oral business communication techniques in Dutch (Part 2)	An.Goedgezelschap	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x

○ *Reading comprehension and lexical extension : economic and commercial texts (8 credits)*

Two courses chosen according to the two languages chosen :

						1	2
✇ LMULT2213	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in German	Marie-Luce.Collard	22.5h	4 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2223	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in English	Sylvie.Decock	22.5h	4 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2233	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in Dutch	Jean-Pierre.Colson	22.5h	4 Credits	1q	x	x

○ *Economic, legal, social and political situation (10 credits)*

Two courses chosen according to the two languages chosen :

						1	2
✇ LMULT2411	Economic, legal, social and political issues in German-speaking countries	Dany.Etienne	30h+15h	5 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2421	Economic, legal, social and political issues in English-speaking countries	Paul.Arblaster	30h+15h	5 Credits	1q	x	x
✇ LMULT2431	Economic, legal, social and political issues in Dutch-speaking countries	Philippe.Hiligsmann Matthieu.Sergier (compensates Philippe Hiligsmann)	30h+15h	5 Credits	1q	x	x

Optional courses [15.0]

⭘ Mandatory	� Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

If some of the activities in the "option courses" category are also in the core subjects in the research focus or in an option course, the overlap may not exceed 6 credits.

Year

1 2

�֍ *Languages for Business Communication*

Placement in a company for a minimum of one month, on a full-time basis. This placement should be done in one of the languages of the students programme.

✖ LGERM9004	Work placement in one of the studied languages - min. 1 month			156h	10 Credits		x x

✖ *Linguistic and Natural Language Processing*

✖ LGERM2713	German linguistics: specific syntactic and semantic aspects	Joachim.Sabel		30h	5 Credits	1q ⊘	x x
✖ LGERM2815	German Linguistics: Linguistic Pragmatics	Joachim.Sabel		15h	5 Credits	1q	x x
✖ LGERM2725	English Linguistics: Second Language Acquisition			30h	5 Credits	2q ⊘	x x
✖ LGERM2737	Dutch linguistics: Discourse and cognition	Liesbeth.Degand		15h	5 Credits	1q ⊘	x x
✖ LGERM2837	Dutch linguistics: Syntactic, semantic and functional aspects of word order	Liesbeth.Degand		15h	5 Credits	2q △ ⊕	x x
✖ LROM2200	History of the French language	Michel.Francard		22.5h	5 Credits	1q ⊘	x x
✖ LCLIG2210	Phonology and Prosody	Anne-Catherine.Simon		30h	5 Credits	2q	x x
✖ LCLIG2250	Methods of corpus linguistics	George.Christodoulides (compensates Anne-Catherine Simon) Cedrick.Fairon Anne-Catherine.Simon		30h+10h	5 Credits	1q	x x
✖ LCLIG2240	Statistics for Linguistics	Thomas.Francois		30h+15h	10 Credits	2q	x x

✖ *Literature and Library studies*

✖ LGERM2817	Literature and knowledge: the example of the German literature topics.	Antje.Buessgen		15h	5 Credits	1q ⊕	x x
✖ LGERM2714	German literature: historiography of german literature (seminar)	Hubert.Roland		30h	5 Credits	2q ⊘	x x
✖ LGERM2724	English literature : Reading Roads in American Literary Texts	Veronique.Bragard		30h	5 Credits	2q ⊘	x x
✖ LGERM2836	Dutch Literature: Authors images in the media age	Matthieu.Sergier (compensates Stéphanie Vanasten) Stephanie.Vanasten		15h	5 Credits	1q	x x
✖ LGERM2734	Dutch Literature in comparison: interdisciplinarity, intermediality, performativity	Stephanie.Vanasten		30h	5 Credits	2q ⊘	x x
✖ LROM2515	Seminar: Spanish Literature II	Genevieve.Fabry		15h	5 Credits	2q ⊕	x x
✖ LROM2791	Literature, theatre and humanities	Pierre.Piret.rom		30h	4 Credits	2q ⊘	x x
✖ LROM2750	Contemporary literature and images	Jean-Louis.Tilleuil		15h	5 Credits	2q ⊕	x x
✖ LFIAL2280	History of book and reading	Michel.Lisse		22.5h	5 Credits	2q	x x
✖ LKUL2854	Letteratura italiana : poesia (KUL F0VA2A)			39h	5 Credits		x x
✖ LKUL2855	Italiaanse taalkunde: sociolinguïstiek (KUL F0VJ0A)			39h	5 Credits		x x
✖ LKUL2856	Letteratura italiana : prosa (KUL F0VA3A)			39h	5 Credits		x x

Year

1 2

⌗ *Teaching*

Only for students focussing on teaching.

⌗ LGERM2911	Seminar : German Teaching Methodology	Dany.Etienne	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⌗ LGERM2921	Seminar : English Teaching Methodology	Fanny.Meunier	15h	5 Credits	1q ∅	x	x
⌗ LGERM2931	Seminar : Dutch Teaching Methodology	Philippe.Hiligsmann	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⌗ LAGRE2310	Micro-teaching exercises	Pascalia.Papadimitriou Dominique.Vandercammen	15h	2 Credits	1q	x	x
⌗ LAGRE2221	Learning and teaching with new technologies	Marcel.Lebrun	15h+15h	2 Credits	1q	x	x
⌗ LGERM9003	Classroom teaching practice : assessment and reflexive evaluation			5 Credits		x	x
⌗ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran.Sunermunoz	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⌗ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny.Meunier	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⌗ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Sara.Jonkers	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x

⌗ *Other courses*

To be chosen from the Faculty or University programmes, with the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the research focus, in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the teaching focus and/or the professional focus.

Course prerequisites

A document entitled en-prerequis-2016-germ2m.pdf specifies the activities (course units - CU) with one or more pre-requisite(s) within the study programme, that is the CU whose learning outcomes must have been certified and for which the credits must have been granted by the jury before the student is authorised to sign up for that activity.

These activities are identified in the study programme: their title is followed by a yellow square.

As the prerequisites are a requirement of enrolment, there are none within a year of a course.

The prerequisites are defined for the CUs for different years and therefore influence the order in which the student can enrol in the programme's CUs.

In addition, when the panel validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures the consistency of the individual programme:

- It can change a prerequisite into a corequisite within a single year (to allow studies to be continued with an adequate annual load);

- It can require the student to combine enrolment in two separate CUs it considers necessary for educational purposes.

For more information, please consult regulation of studies and exams.

The programme's courses and learning outcomes

For each UCL training programme, a reference framework of learning outcomes specifies the competences expected of every graduate on completion of the programme. You can see the contribution of each teaching unit to the programme's reference framework of learning outcomes in the document "In which teaching units are the competences and learning outcomes in the programme's reference framework developed and mastered by the student?"

The document is available by clicking this link after being authenticated with UCL account.

GERM2M - Information

Admission

General and specific admission requirements for this program must be satisfied at the time of enrolling at the university..

Specific Admission Requirements

1° Student must hold a first level university degree.

2° Provide proof of a sufficient level in French (B1 of the European Framework of Reference).

3° Student must have developed, in the two Germanic languages that he wishes to include in his programme :

- passive communicative skills (oral and written) and active communicative skills (oral and written) equal to level « B2+ » ('high advanced level) of the Common European Framework of References;

- linguistic skills (the study of grammar and its structures);

- literary skills (history of literature, analysis and interpretation of literary texts);

- broad cultural skills (the study of the 'civilisation' of the countries where the two Germanic languages are spoken: historical data and contemporary reality).

If the student does not demonstrate the passive and productive communicative skills, he must pass a level test organised by the programme committee.

In the absence of courses providing basic training in one of the three other skills (linguistic, literary or cultural) in his previous course of study, prerequisites will be added to the student's masters programme (without exceeding a total of 15 credits).

In the absence of courses providing basic training in linguistic and/or literary and cultural skills, access to the master is subject to the student passing the Preparotory year for Master in Modern Languages and Litteratures : German, Dutch and English [58.0] the programme of which is established based on the student's file.

Course equivalences are submitted for approval to the chairman of the jury, the secretary of the jury and the academic faculty secretary.

General observation on the choice of languages studied :

The Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English involves the pursuit of studies in the two Germanic languages included in the bachelor programme, whether they were studied as a major or minor.

Examples :

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Dutch-English), who has taken the minor in the third German language (Dutch), includes in his master programme two of the three Germanic languages studied during the first level.

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Roman language), who has taken a minor in a second Germanic language includes in his masters programme the two Germanic languages studied during the first level.

- University Bachelors
- Non university Bachelors
- Holders of a 2nd cycle University degree
- Holders of a non-University 2nd cycle degree
- Adults taking up their university training
- Personalized access

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCL Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English		Direct access	
Bachelor in Modern Languages and Letters : General	If student has taken one of the following minors : Minor in Dutch Studies Minor in German Studies Minor in English Studies	Direct access	
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			

Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English		Direct access	
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor in de taal- en letterkunde (Germaanse talen)	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	
Foreign Bachelors			
Foreign Bachelor in Arts and Letters	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	

—

Non university Bachelors

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		
> BA-AESI en langues germaniques (pour les langues concernées)	Accès au master moyennant ajout de maximum 60 crédits d'enseignements supplémentaires obligatoires au programme. Voir 'Module complémentaire'	Type court
> BA en traduction et interprétation (pour les langues concernées) - type long	Accès au master moyennant ajout de maximum 60 crédits d'enseignements supplémentaires obligatoires au programme. Voir 'Module complémentaire'	Type long

—

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Holder of a "Licence" in Germanic Languages and Literatures		Direct access	An exemption of a maximum volume of 60 credits can be granted
Masters			
Master [60] in Modern Languages and Letters : German, Dutch and English		Direct access	An exemption of a maximum volume of 60 credits can be granted
Master [120] in Modern Languages and Letters : General		On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed

—

Holders of a non-University 2nd cycle degree

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		

> MA en interprétation (pour les langues concernées) > MA en traduction (pour les langues concernées)	Accès direct au master moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	Type long

——

Adults taking up their university training

> See the website Valorisation des acquis de l'expérience

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

——

Personalized access

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

——

Admission and Enrolment Procedures for general registration

Specific procedures :

Requests for additional information regarding admission should be addressed to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (conseiller.etudes-fial@uclouvain.be , tel. : +32 (0)10 47 48 57).

All requests for admission based on the student's academic record (as well as category II and III bridging programmes) should be submitted to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (Collège Mercier, 14 bte L3.06.01, Place Cardinal Mercier B-1348 Louvain-la-Neuve, conseiller.etudes-fial@uclouvain.be , tel. : +32 (0)10 47 48 57). The application file should include a letter in support of the application, academic transcripts for every year in higher education, a copy of the qualification(s) gained and, where the student has had a professional career, a curriculum vitae.

International candidates should submit their request to the University Enrolment Office according to the procedure outlined at : https://uclouvain.be/inscription

Supplementary classes

To enrol for this Masters, the student must have a good command of certain subjects. If this is not the case, they must add preparatory modules to their Master's programme.

O Mandatory	✡ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

The programme will be made up according to the student's previous studies (maximum 60 credits)
o *Langues germaniques (50 credits)*

Students must choose 2 languages from German, English and Dutch (25 credits per language).

✡ German (25 credits)

O LGERM1315	Civilisation of the German-speaking countries : cultural aspects	Hubert.Roland	30h	4 Credits	1q ⊘
O LGERM1515	Civilisation of the German-speaking countries : The present	Antje.Buessgen	30h	4 Credits	1q ⊕
O LGERM1313	Introduction to German linguistics : phonology and morphology	Joachim.Sabel	22.5h+5h	4 Credits	2q
O LGERM1513	Introduction to German linguistics: syntax, semantics and pragmatics	Joachim.Sabel	22.5h+5h	4 Credits	1q
O LGERM1314	History of thoughs and litterature in Germany I	Antje.Buessgen Hubert.Roland	30h	4 Credits	1q
O LGERM1514	History of thoughs and litterature in Germany II	Antje.Buessgen	30h	4 Credits	2q
O LGERM1501	German: advanced productive skills II	Ferran.Sunermunoz	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

✡ English (25 credits)

O LGERM1325	Civilisation of the English-speaking countries : cultural aspects	Paul.Arblaster	30h	4 Credits	1q ⊘
O LGERM1525	American Culture: Memory and Identity Politics	Veronique.Bragard	30h	4 Credits	1q ⊕
O LGERM1323	Current issues and trends in English linguistics	Gaetanelle.Gilquin	22.5h+5h	4 Credits	1q
O LGERM1523	Introduction to English linguistics : syntax and stylistics	Gaetanelle.Gilquin	22.5h+5h	4 Credits	2q
O LGERM1324	The History of English Literature I	Ingrid.Bertrand (compensates Guido Latre) Guido.Latre	30h	4 Credits	1q
O LGERM1524	The History of English Literature II	Ingrid.Bertrand (compensates Véronique Bragard) Veronique.Bragard	30h	4 Credits	1q
O LGERM1502	Advanced English language skills II	Gaetanelle.Gilquin	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

✡ Dutch (26 credits)

O LGERM1335	Civilisation of the Dutch-speaking countries : cultural aspects		30h	4 Credits	2q ⊘
O LGERM1535	Civilisation of the Dutch-speaking countries : The present	Matthieu.Sergier	30h	4 Credits	2q ⊕
O LGERM1333	Introduction to Dutch linguistics : phonology and morphology	Philippe.Hiligsmann Marie-Catherine.Michaux (compensates Philippe Hiligsmann) Kristel.Vangoethem	22.5h+5h	4 Credits	2q
O LGERM1533	Introduction to Dutch linguistics: syntax and contrastive linguistics	Liesbeth.Degand	22.5h+5h	4 Credits	1q
O LGERM1334	Dutch Literature I: (early) modern period	Stephanie.Vanasten	30h	4 Credits	1q

O LGERM1534	Dutch Literature II: 19th and 20th century	Matthieu.Sergier (compensates Stéphanie Vanasten) Stephanie.Vanasten	30h	4 Credits	2q
O LGERM1503	Dutch: advanced productive skills II	Philippe.Hiligsmann	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

o *General courses (7 credits)*

O LFIAL1550	Theory of Literature	Jean-Louis.Dufays Michel.Lisse	30h+7.5h	4 Credits	1q
O LFIAL1560	General linguistics : semantics and pragmatics	Liesbeth.Degand	30h	3 Credits	1q

Règles professionnelles particulières

Teaching method

 The study paths offered by the various focuses and options (sometimes tagged) give the student more and more opportunities to "take charge of his training" as well as his gradual choices in working life.

The different fields of study in the programme (Linguistics and literature in the three Germanic languages) provide a coherent set of courses.

As for interdisciplinary, the student can include in his programme courses from other disciplines (optional). In the end, the student's choice (geared towards the programme's interdisciplinary courses) will hold sway.

A second strong point is the variety of teaching strategies (including e-learning) : the use of multimedia for courses in foreign languages, the use of the possibilities offered by Icampus, and the balance between more 'lecture-based teaching and one-to-one student guidance..

Also noteworthy are the different learning situation: individual and group work, seminars and tutorials for the dissertation.

Evaluation

The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams. *More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".*

 Depending on the different kinds of instruction and courses, assessment may take different forms. Certain courses have traditional oral and/or written examinations (which are held during one of the three examination periods in January, June or August/September), whereas assessment of seminars entails much greater involvement from the student and the assessment of individual work. The form of assessment will be made clear at the beginning of each course.

Certain subjects, centred on the development of research skills and the capacity for personal criticism, involve presentations and discussions spread over the academic year (continuous assessment).

Students are required to write their Master's dissertation in one of the two languages registered on their programme and to attach a summary in French.

Course activities are assessed according to the regulations in force at the University (see General examination regulations). Students may also find additional information on the way in which particular courses are assessed in the relevant syllabus.

To obtain a student's average, the grades awarded for each course unit are weighted by their respective credits

Mobility and/or Internationalisation outlook

 If the Erasmus exchanges normally take part in the 3rd year of the bachelor, students on the master 120 can take 30 credits in other university institutions in Belgium or abroad (as part of their end of study dissertation and/or focus).

Students on the Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English, can also study for one term or a whole year at KULeuven.

Numerous partnerships with the Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL): see http://www.uclouvain.be/280052

For example :
- Rijksuniversiteit Leiden;
- Dublin University, Trinity College;
- Odense Universitet;
- Humboldt-Universität zu Berlin.

Practical information for arriving FIAL students : http://www.uclouvain.be/en-280048.html
For more information : erasmus-in-fial@uclouvain.be

Practical information for departing FIAL students : http://www.uclouvain.be/17371.html

For more information   :   erasmus-out-fial@uclouvain.be

Note:

Periods of study abroad for students pursuing a teaching focus must take place in the second term of the first year or the first term of the second year. All teaching focus classes must be taken at UCL, however.

Possible trainings at the end of the programme

Other accessible masters :
- at the end of the master 120, each focus in the Master in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English, can be obtained in a new block of 30 credits only;
- the Master [120] in Multilingual Communication and the Master [120] in Linguistics are particularly good choices of accessible masters after a Master in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English.

Teacher training
At the end of the 120 credit Master's degree, students who have not taken a teaching focus may go on to the teacher training programme for higher education.
Teacher Training Certificate (upper secondary education) - Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English

Accessible doctoral training :
- "École doctorale en Langues et lettres";
- "École doctorale thématique en didactique du français, des langues, des littératures et des cultures".

Contacts

Curriculum Managment

Entite de la structure FIAL

Sigle	**FIAL**
Dénomination	Faculté de philosophie, arts et lettres
Adresse	Place Blaise Pascal, 1 bte L3.03.11
	1348 Louvain-la-Neuve
	Tél 010 47 48 50 - Fax 010 47 20 53
Site web	http://www.uclouvain.be/fial
Secteur	Secteur des sciences humaines (SSH)
Faculté	Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)
Mandats	Philippe Hiligsmann — Doyen
	Bérengère Bonduelle — Directeur administratif de faculté
Commissions de programme	Commission de programme en histoire de l'art et archéologie (ARKE)
	Ecole de philosophie (EFIL)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes (GLOR)
	Commission de programme en histoire (HIST)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes et modernes (LAFR)
	Commission de programme en linguistique (LING)
	Commission de programme en langues et lettres modernes (LMOD)
	Louvain School of Translation and Interpreting (anc. Marie Haps) (LSTI)
	Commission de programme en communication multilingue (MULT)
	Commission de programme en langues et lettres françaises et romanes (ROM)
	Commission de programme en sciences et technologies de l'information et de la communication (STIC)
	Commission de programme en arts du spectacle (THEA)

Academic Supervisor : Costantino Maeder

Jury

President : Joachim Sabel
Secretary : Antje Büssgen
3rd member of the small panel : Fanny Meunier

Usefull Contacts

Study Adviser : Fiorella Flamini